

A continuación, hay una traducción al español de este libro para la niñez. Este símbolo ➤ indica un cambio a la próxima página en el libro en inglés.

Cada tarde de verano, Kari y Cookie se sentaban bajo la sombra de un hermoso árbol de delicia, para escuchar a Don Otis contar historias de antaño. Lo que más le gustaba a Kari era escuchar sobre los veranos en que Don Otis era pequeño, tiempos en los cuales él, día tras día, se deleitaba con la fruta del árbol de delicia, de tal manera que el jugo de la fruta le corría por la barbilla. ¿De verdad había árboles de delicia por todas partes? Kari apenas podía imaginar algo así. ➤

### ILUSTRACIÓN SOLAMENTE ➤

Ahora sólo quedaba un árbol de delicia. Cada verano, la gente en el pueblo se deleitaba con su fruta agridulce. Cuando la familia de Kari consiguió la última fruta de delicia de la temporada, Kari le dio una pequeña tajada a Cookie. Luego, ella puso algunas semillas en su bolsillo.

«¿Que tal si plantamos estas semillas?», Kari le preguntó a Don Otis. «¿Podríamos tener muchos árboles de delicia como cuando usted era un niño!»

«Esa es una gran idea», dijo Otis. «Pero solamente tenemos un árbol de delicia en este momento porque una plaga mató a los otros árboles. Esa plaga también matará cualquier árbol de delicia que sembremos». ➤

Kari dijo en voz baja y con tristeza, «¿Y qué sucedería si esa plaga mata a nuestro último árbol?»

Otis respiró profundo. «Hasta donde sabemos, los árboles de delicia no pueden crecer en ningún otro lugar. Si este muere antes de que la ciencia encuentre una cura, no quedará más ninguno». ➤

Cuando Kari miró las semillas en su mano, una pequeña idea germinó en su mente. ¿Pero, podría realmente funcionar? Kari se despidió de Otis y corrió de prisa a la biblioteca. ➤

Después de que Otis aceptó que Kari pudiera usar el antiguo congelador en su cobertizo para un proyecto ultra secreto, su plan comenzó a echar raíz. Sin embargo, ella no se detuvo ahí. Kari recogió más y más semillas—de flores, árboles, verduras y legumbres. Las amistades de Kari vinieron a ayudar. Luego, se unieron también las amistades de sus amistades. ➤

### ILUSTRACIÓN SOLAMENTE ➤

Kari se maravilló ante la variedad de colores, formas, y tamaños, mientras crecía su colección. Había muchísimas semillas que podían crecer y convertirse en ramilletes de colores brillantes o en imponentes bosques. Eran semillas mágicas que Kari iba a guardar, sólo por si acaso ocurría algo inesperado. ➤

Meses después, Don Otis caminaba lentamente hacia el cobertizo para ver la gran sorpresa que le tenía Kari. Kari le dijo, sosteniendo un paraguas sobre su cabeza: «Usted me dio esta idea. Recordé la historia sobre su abuela guardando semillas de su jardín y compartiéndolas con cualquiera que se las pidiera». La lluvia caía copiosamente afuera. Sin embargo, cuando Don Otis entró al cobertizo y vio el cartel de Kari, su sonrisa fue tan brillante como la luz del sol. ➤

Un poco después de la visita, dos vidas terminaron. ➤

Todos los días Kari extrañaba a Don Otis. Y el verano no era el mismo sin deleitarse con las frutas de delicia. Sin embargo, el año siguiente, después de que unos científicos encontraron una cura para la plaga... ➤

El plan de Kari finalmente pudo dar fruto. ➤

Todas las tardes de verano, Kari se sienta a la sombra del hermoso huerto de árboles de delicia, contando historias de antaño. A los niños y niñas les encanta escuchar más que todo sobre los veranos en los que Kari era pequeña... cuando había solo un árbol de delicia en el pueblo, y todo el mundo tenía que compartir sus frutas. Mientras escuchan las historias de Kari, ellos y ellas se deleitan día tras día con la fruta de delicia, con su jugo corriéndole por las barbillas.

¿Que había solo un árbol de delicia? Las niñas y niños apenas pueden imaginar algo así.



## Una nota de las autoras

Por desgracia, los hermosos árboles de delicia (¡con su agridulce fruta delicia!) no son reales. Sin embargo, los bancos de semillas realmente existen. En cierto modo, los bancos de semillas son similares a los bancos donde la gente guarda su dinero. Si una persona tiene dinero que no necesita gastar de inmediato, un banco puede mantener el dinero seguro hasta que ella esté lista para comprar algo. En un banco de semillas, una persona puede poner semillas en el banco y luego, años después, otra persona puede sacarlas para plantarlas. La idea básica es la misma: las semillas se guardan en el banco de semillas para mantenerlas seguras en caso de que sean necesarias en el futuro. Mantener las semillas seguras significa mantenerlas frías y secas, como hace Kari. La ciencia cree que las semillas pueden durar en los bancos de semillas más de cien años, y a veces mucho más.

Existen más de mil bancos de semillas en todo el mundo. La mayoría de los bancos de semillas, pequeños y grandes, son administrados por organizaciones, gobiernos o empresas sin fines de lucro. Los bancos de semillas no suelen ser colecciones de semillas hechas por personas individuales como lo hace Kari. Sin embargo, hay muchos esfuerzos comunitarios, pequeños pero poderosos, para salvar semillas, desde bibliotecas de semillas dentro de bibliotecas públicas (¡Sí, puedes «llevarte» semillas como si fueran libros!) hasta intercambios de semillas en los vecindarios. Muchos bancos de semillas establecidos comenzaron con un grupo pequeño y comprometido de personas, como Kari y sus amistades, y luego se hicieron más grandes y fuertes con el paso de los años.

El Banco mundial de semillas o Cámara global de semillas es un enorme banco de semillas ubicado dentro de una montaña cubierta de nieve en una isla helada cerca del Polo Norte. Almacena millones de semillas, incluyendo arroz, trigo, lechuga, garbanzos, patatas y fresas. Organizaciones y países de todo el mundo envían semillas al Banco mundial de semillas para su custodia. Se eligió esta ubicación porque la gruesa roca y el hielo mantendrán las semillas seguras y frías incluso si el banco de semillas se queda sin energía y también porque está lejos de cualquier guerra que pueda destruir las semillas.

Así como los árboles delicia de esta historia casi desaparece, hay otros árboles y plantas que pueden verse amenazados por una plaga en la vida real. Una plaga es un término general para muchas enfermedades diferentes de las plantas, y a menudo se usa para hablar de aquellas que atacan los alimentos que los seres humanos necesitan. A veces la comunidad científica encuentra maneras de controlar y prevenir las plagas, pero si las plagas hacen que una variedad de planta deje de existir por completo, el tener un banco de semillas puede ayudar a reiniciar ese cultivo.

En el futuro, es probable que cada vez más cultivos desaparezcan debido al cambio de las condiciones climáticas. Si esto sucede, las semillas de los bancos de semillas podrán reiniciar estos cultivos. Por ejemplo, si una variedad de arroz desaparece debido al cambio climático, podría haber otro tipo de arroz almacenado en un banco de semillas que pueda crecer a temperaturas más altas. (¡El Banco mundial de semillas tiene miles de variedades de arroz!) Los bancos de semillas ya han ayudado a restaurar cultivos en todo el mundo que fueron destruidos por desastres naturales, guerras e infestaciones de plagas. Estos desempeñan un papel importante en la protección de la biodiversidad de nuestro planeta.



# LEE★ORA★PREGUNTA★JUEGA

UNA GUÍA PARA COMPARTIR HISTORIAS CON LA NIÑEZ

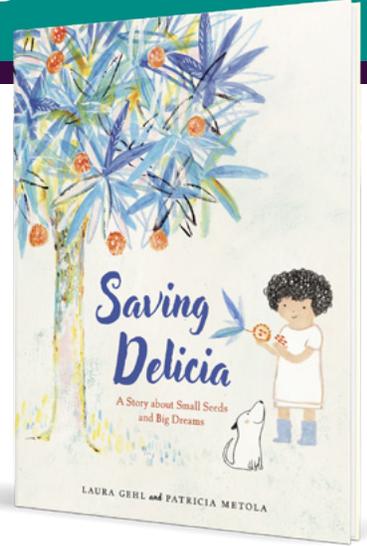
## Saving Delicia: A Story about Small Seeds and Big Dreams

escrita por Laura Gehl y Patricia Metola

Antes de leer «Salvemos a Delicia: una historia sobre semillas pequeñas y sueños grandes» con tu hijo o hija, lee «Una nota de las autoras». Al terminar la historia, y dependiendo de la edad de tu hijo o hija, lee «Una nota de la autora» o comparte un resumen para dar un contexto del mundo real a las ideas exploradas en este libro.

Ten en cuenta que un personaje de mayor edad muere en esta historia. Esto puede provocar sentimientos de tristeza o preguntas sobre las que tal vez quieran hablar.

Antes de leer el libro, miren la portada y, basándose en las ilustraciones y el título, hagan predicciones sobre de qué podría tratar la historia. Lee la historia en voz alta o tomen turnos para leer oraciones o páginas, dependiendo de la etapa de lectura de tu hija o hijo. Asegúrate de tomar tiempo para explorar las ilustraciones, especialmente en los lugares en donde estas son parte de la narración para mostrar una idea que va tomando forma o el paso del tiempo.



### ★ ★ CONVERSEN ★ ★

- ¿Conocen a alguna persona adulta que les recuerde a Don Otis?
- ¿Cómo se sintieron cuando terminaron las vidas no solamente de Don Otis sino del último árbol de delicia?
- A los niños y niñas les encantó escuchar historias sobre los veranos en que Kari era una niña pequeña. ¿Hay historias en su familia sobre los momentos en que las personas mayores eran pequeñas que les encanta escuchar? Compartan una historia nueva o conocida.
- *Con niños y niñas de menos edad:* ¡La fruta del árbol de delicia parece ser deliciosa! ¿A qué se imaginan que sabe?
- *Con niñas y niños de más edad:* Kari amaba tanto a Don Otis y al árbol de delicia que una «idea germinó en su mente». ¿Qué es algo que han pasado tiempo aprendiendo que hizo que una nueva idea «germinara»?

### ★ ★ ADÉNTRENSE EN LA HISTORIA ★ ★

- Investiguen los aspectos de la historia que sean más interesantes para su familia. Esto puede ser la práctica ecológica de almacenar semillas, el compartir historias entre generaciones, las variedades de frutas y plantas, las plagas y otras enfermedades en las plantas, o algo más.
- Den un paseo por la naturaleza y observen cómo son los diferentes tipos de semilla. También pueden visitar un jardín botánico, un santuario de árboles, o un centro de jardinería.
- Intenten hacer crecer una planta usando una semilla de un alimento como las semillas de aguacate; la base de un manojo de apio; o semillas de calabaza, zapallo, calabacín o pimientos.
- ¡Dejen que la descripción de la imaginaria fruta delicia les inspire a probar frutas nuevas o desconocidas! Animen a su familia a evaluar y dar puntos a cada fruta, o a decidir cuál fruta se parece más al sabor que piensan que tiene la fruta delicia, para hacerlo más divertido.

**OREN**

Dios, tú hiciste semillas de todas las formas y tipos posibles y a personas de todas las formas y tipos posibles. Por eso, damos gracias por lo grande que es tu creación. Ayúdanos a cultivar las cosas que crecen, compartir los frutos de tu bondad, y sembrar semillas de esperanza Amén.



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)

## ★ VAYAN MÁS A FONDO ★

Esta historia es una hermosa historia de comunidad que habla de muchas cosas: de la alegría y la pérdida, de la tristeza y la esperanza, de la creatividad y de la perseverancia y de muchas cosas más. Al compartir la historia, observen cuál de estos temas, u otros, surgen al estar leyendo y resuenan de manera más notable para ti y para tu familia. Da seguimiento a su curiosidad al reflexionar sobre cómo conectarse más profundamente con este libro.

«Una nota de las autoras» en este recurso y en la parte de atrás del libro (en inglés), comparte información sobre el Banco mundial de semillas o Cámara global de semillas en Svalbard, Noruega. Hagan una búsqueda en la Internet para encontrar una variedad de recursos, incluyendo páginas de Internet, vídeos animados, fotografías, y noticias para así poder visualizar y aprender más sobre este fascinante lugar.

Si *Saving Delicia* (Salvemos a Delicia) les ha inspirado a guardar semillas como familia, y/o a compartir semillas con otras personas, busquen recursos comunitarios para ayudarles a hacerlo. Algunas ideas son:

- Visiten una biblioteca para encontrar libros sobre cómo cosechar y almacenar semillas adecuadamente.
- Como familia, hagan conexión con su Cooperative Extension System (que traducido puede ser Sistema de extensión cooperativa) para obtener asesoramiento, recursos, y oportunidades educativas. Estos sistemas de extensión funcionan bajo el Departamento de agricultura de los Estados Unidos.

## MÁS PARA LEER Y HACER

PULSE LOS ENLACES A CONTINUACIÓN PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

### LIBROS ADICIONALES SOBRE CIENCIA, NATURALEZA Y MEDIO AMBIENTE

- [I Love You, Blue](#), por Barroux
- [The Good for Nothing Tree](#), por Amy-Jill Levine, Sandy Eisenberg Sasso, y Annie Bowler
- [The Marvelous Mustard Seed](#), por Amy-Jill Levine, Sandy Eisenberg Sasso, y Margaux Meganck
- [El maravilloso grano de mostaza](#), por Amy-Jill Levine, Sandy Eisenberg Sasso, y Margaux Meganck
- [The Marvelous Mustard Seed](#) (coreano), por Amy-Jill Levine, Sandy Eisenberg Sasso, y Margaux Meganck
- [Babbit and Joan, a Rabbit and a Phone](#), por Denise Turu

### LIBROS ADICIONALES DE LAURA GEHL

- [Apple and Magnolia](#), por Laura Gehl y Patricia Metola
- [Grandpa's Window](#), por Laura Gehl y Udayana Lugo

Guía escrita por Becky D'Angelo-Veitch y creada en asociación con la Iniciativa «[Around the Table](#)» de la IP (EE.UU. A.) ([pcusa.org/aroundthetable](http://pcusa.org/aroundthetable)).



THE  
PC(USA)  
STORE

DESCUBRE MÁS...

[www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides](http://www.pcusastore.com/FlyawayBooksGuides)